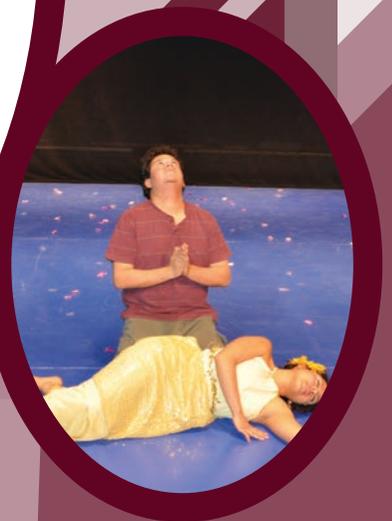


EL COLOSO

Edición De 2015 | Vol 11



LA FLOR QUE SE FUE



El Coloquio de Voces
de Nuestra Comunidad



CARROLL
UNIVERSITY

Elena De Costa

Los derechos humanos hoy en día

La libertad de prensa, La libertad de palabra

El derecho a la vida, a la libertad, a la seguridad, a la dignidad

El derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión

El derecho a la libertad de opinión y de expresión, de reunión y de asociación pacíficas

El derecho a la educación, El derecho a la salud

Estos son los derechos garantizados por la **Declaración Universal de Derechos Humanos** en un preámbulo y treinta artículos adoptados y proclamados por la Asamblea General de las Naciones Unidas en su resolución 217 A (III), de 10 de diciembre de 1948. Estos son los mismos derechos por los cuales seguimos luchando hoy en día en muchas partes del mundo. Según Amnistía Internacional, muchos países limitan los derechos humanos. Y algunos otros participan en la violación de estos

mismo derechos. Y tales violaciones graves de derechos humanos han sido tan obvias en muchas partes de Latinoamérica en el siglo XX en particular. Conocer antecedentes sobre la violencia en América Latina desde la ocupación de América por los españoles en el año 1492, obliga a revisar el contexto global bajo el cual se realizaron las violaciones de los derechos humanos y, específicamente las torturas, ejecuciones y desaparición de personas, es decir, la violación del derecho a la vida. Desde la Conquista española, los pueblos nativos fueron sometidos a la muerte, a la tortura, a la esclavitud, a la expropiación, a la explotación, a la marginación, y al despojo de toda dignidad humana hasta la extinción progresiva de los pueblos originarios. Algunos artículos en este número de *El Coloso* investigan los derechos humanos en Chile, Cuba, Honduras, Nicaragua, Perú y el papel de los Estados Unidos en la región durante la Guerra Fría, en particular. Y en el contexto de guerras revolucionarias, América Latina vive su propia historia de enfrentamientos políticos, ideológicos y también de golpes de estado, de guerras civiles, con persecución y muerte. Durante años los militares de los diversos países latinoamericanos fueron formados en la Escuela de las Américas (SOS), situada en el territorio norteamericano de la zona del canal de Panamá. Y así combatieron a sus propios ciudadanos como un enemigo interno al que había que neutralizar, destruir, eliminar, matar y si era necesario hacer desaparecer para siempre—todo con impunidad. Los derechos humanos son inherentes a todos los seres humanos, sin distinción alguna de nacionalidad, lugar de residencia, sexo, origen nacional o étnico, color, religión, lengua, o cualquier otra condición. Reconocemos el valor de todos los derechos humanos que celebramos cada día y nuestra obligación de salvaguardarlos a toda costa porque representan lo que somos nosotros—seres humanos dignos de libertad, igualdad, respeto.

Dra. Elena De Costa
edecosta@carrollu.edu

Esperamos sus comentarios

¡ALTO! A LAS MUERTES INOCENTES.

Tlaloc Huerta

Seis sacerdotes jesuitas, junto con dos mujeres, fueron masacrados el 16 de noviembre de 1989 en El Salvador. Los asesinos fueron entrenados por La Escuela de Las Américas (SOA) en la Fuerte Benning situado en Columbus, Georgia. Poco después el movimiento de SOA Watch fue fundado por el padre Roy Burgeois. Según el fundador de esta organización sin fines de lucro, “El objetivo de SOA Watch es cerrar la Escuela de las Américas y cambiar la política extranjera en la América Latina mediante la educación, la presión política en el Congreso, y la participación en la resistencia no-violenta.” (www.soaw.org) Una guerra entre los Estados Unidos y la gente de Latinoamérica estaba por comenzar.

En 1946 La Escuela de Las Américas abrió las puertas para entrenar en tácticas militares en Panamá. La meta de esta escuela y los Estados Unidos era parar el progreso del comunismo. Entre las décadas de los 70 y los 80, más de diez dictadores tenían control en Latinoamérica quienes fueron graduados de la SOA. Entre ese tiempo más de 30,000 muertes se acumularon. Después, en el año 1984 se mudó la SOA a los Estados Unidos en Columbus, Georgia. Luego en el 2001 la SOA cambió su nombre a WHINSEC. (Western Hemisphere Institute for Security Cooperation, <http://www.benning.army.mil/tenant/whinsec/>) Según ahora tenía la meta de parar el terrorismo. Pero ¿cómo puede ser eso si las muertes se siguen acumulando en Latinoamérica? Los Estados Unidos se convirtieron en los maestros de los asesinos.

Unos ejemplos de estas muertes serían la muerte del famoso cantante, cantautor, profesor, activista político, y director de teatro, Víctor Jara, y el Arzobispo salvadoreño, Oscar Romero. Estas muertes captan lo que los graduados de la SOA/WHINSEC son capaces de hacer. Víctor Jara fue detenido, llevado al Estadio Chile (un estadio de deportes que fue convertido en un centro de detención y tortura, donde miles de disidentes políticos fueron asesinados) torturado, y asesinado. Los huesos de sus manos fueron quebrados, y cuando su cuerpo fue recuperado, se encontraron 34 balazos en el cuerpo. (*Common Dreams*) Igualmente con el Arzobispo, Oscar Romero, fue asesinado a tiros en el altar de su catedral, sólo por pronunciar una homilía en que pedía que los militares no mataran. Los responsables del asesinato de Víctor Jara y de Oscar Romero, fueron graduados de la SOA/WHINSEC. Dos personas inocentes quienes no tenían forma de defenderse fueron asesinadas sólo por estar en contra de lo que estaba haciendo su gobierno. Estos son dos de los asesinatos más importantes para comprobar lo que esta haciendo la SOA/WHINSEC. Los militares, los policías, y los gobiernos de diferentes países latinoamericanos están siendo entrenados y están bajo la influencia de la SOA/WHINSEC. Pero ¿qué puede hacer una persona regular para parar todos estos asesinatos en toda Latinoamérica?



Esto es exactamente a lo que se dedica el movimiento SOA Watch. La participación en marchas y protestas, donaciones de dinero para materiales educativos y actividades para informar a las masas son cosas que uno puede hacer. Otras opciones son, ser parte de grupos en la comunidad, invitar a los miembros de SOA Watch a que hablen en los colegios, y suscribir para el periódico de SOA Watch. Hay diferentes oportunidades para ser voluntario y ayudar en el sitio de web, www.soaw.org. Pero lo más importante sería la capacidad que tiene cada individuo para informarse e informar a otros sobre lo que está pasando en Latinoamérica y los Estados Unidos. SOA Watch tiene la meta de parar la intervención militar de los Estados Unidos, y parar lo que está haciendo la SOA/WHINSEC. Los Estados Unidos están entrenando a los mismos asesinos que han causado y causan la violencia y las muertes en Latinoamérica. ¡Basta ya con las muertes!

EL SECRETO DE LOS “DERECHOS HUMANOS” EN CHILE: EL LABERINTO DEL GENERAL AUGUSTO PINOCHET

Sarah Hegemann & Alexis Newton

El 11 de septiembre de 1973, el país de Chile sufrió un violento e inesperado golpe de estado. El golpe militar dirigido por Augusto Pinochet se quedó a cargo del país por fuerza. En la misión para ganar poder, este golpe suspendió los derechos constitucionales y así todos los derechos humanos garantizados por la Declaración Universal de Derechos Humanos adoptada en el año 1948. Este documento resume los derechos humanos básicos que todos deben tener. Hay 30 artículos, e incluyen el “derecho a la vida, a la libertad, y a la seguridad de su persona”, la libertad de “torturas ni penas o

tratos crueles, inhumanos, o degradantes”, y “la libertad de opinión y de expresión.”
¿Cómo destruyó tantos derechos humanos Augusto Pinochet de un día a otro? ¿Cómo es posible secuestrar un país entero casi sin protesta?

¿Cómo se puede justificar tal brutalidad en un país con una historia tan larga de democracia?

¿Quién era Augusto Pinochet?

Augusto José Ramón Pinochet Ugarte nació el 25 de noviembre de 1915 en Valparaíso, Chile. Pinochet salió para la escuela militar en 1936 con el grado de teniente de infantería y continuó en la especialidad de geopolítica. En 1951 Pinochet obtuvo el título de oficial jefe de estado y volvió a enseñar en la escuela militar. También, él trabajó como ayudante de profesores en la Academia de guerra, enseñando clases de geografía y geopolíticos. El 23 de agosto de 1973 el General Prats abandonó su posición y Pinochet fue nombrado comandante en jefe del ejército por el Presidente Salvador Allende el día después de la Cámara de sustitutos de Chile

decidió que el gobierno no estaba respetando la constitución chilena. Salvador Allende fue el primer presidente socialista elegido democráticamente de Latinoamérica, o sea, ganó la presidencia por voto popular.

Después del golpe de estado chileno el 11 de septiembre de 1973, el militar iba a retener un año por cada uno de los comandantes en jefatura de cada una de las cuatro ramas militares. Pero Augusto

Pinochet consolidó su presidencia por nombrarse presidente de facto provisional el 27 de junio de 1974. En 1980 Pinochet organizó un plebiscito—una pluralidad de votos mediante el voto popular directo— para ratificar una nueva constitución y reco-



locar la constitución de 1925. Esta nueva constitución le garantizó una presidencia de ocho años con un referéndum programado para 1988, donde un candidato sería aprobado o rechazado por la junta. En años recientes de 2012 se reveló fraude en plebiscito para validar la constitución de 1980. Después de que la junta tomó el poder prohibieron todos los partidos de izquierda que tenía una coalición con la unidad popular de Allende.

Había muchos muertos o desaparecidos durante este tiempo por razones políticas—presos políticos. Torturaron a aproximadamente 28.000 chilenos. Pusieron en exilio a 1.312 individuos. Asesinaron a 3.065 inocentes y unos 9.800 fueron víctimas de la represión política durante el régimen de Pinochet. Pero las cifras exactas son desconocidas. Al menos 663 de los muertos o desapareci-

dos eran guerrilleros marxistas de MIR (El Movimiento de Izquierda Revolucionaria) de Chile fundada en 1965 bajo el apoyo de Cuba, porque Pinochet y los otros de la junta militar declararon que iban a disolverlo al retornar Chile a un régimen más tradicional con más enfoque en la seguridad nacional sin ocuparse de los derechos humanos. El régimen de Pinochet violó los derechos humanos chilenos por torturas, asesinatos de opositores políticos, el abuso físico y sexual, y el terrorismo de estado.

Los secretos de los derechos humanos revelados

Pinochet violó los derechos de muchos chilenos. Las consecuencias de su crueldad vive hoy en día en Chile. Los chilenos recuerdan el horror de esta época. Recuerdan cómo Pinochet les quitaba sus derechos. Recuerdan a las personas que perdieron en la lucha por la justicia. Nadie se olvidará la brutalidad de Pinochet y el golpe militar. Se llevó los derechos que la Declaración Universal de los Derechos Humanos resume. La gente no pudo ejercer sus derechos como la libertad de expresión. No pudo decir nada contra el gobierno de Pinochet, si no serían detenidos. Fueron torturados y detenidos por razones fabricadas. Les golpeaban a palos hasta que daban información a los soldados. Estos actos violentos eran actos intolerables que violaron la libertad de la tortura inhumana. Puedes imaginar que nadie se sentía seguro en Chile. Nadie sabía dónde estaban sus seres queridos. Esto violó el derecho de la seguridad de su persona. Los que murieron a causa de los eventos en los años durante el golpe de estado pidieron el derecho a la vida. También las madres que pidieron ayuda para localizar a sus queridos desaparecidos todavía los están buscando. ¿Cómo pueden reconciliar el hecho de que sus hijos nunca

van a decirles que les aman? Lo peor es que no saben qué pasó a sus hijos. Simplemente quieren saber la verdad— si están vivos o muertos sin tener que vivir con dudas, preguntas, incertidumbres.

Nadie debe olvidarse de estos eventos tan terribles que ocurrieron en Chile. Necesitamos recordar la tortura y el horror que todos los chilenos se sentían durante esta época. Si no recordamos ni rendimos homenaje a los muertos, ¿cómo podemos suponer que nunca va a ocurrir otra vez? Necesitamos vencer a los que quieren quitarnos los derechos básicos que merecemos. Necesitamos defender los derechos humanos. Si no lo hacemos nosotros mismos, ¿quién va a hacerlo?



LA LUCHA POR LA IGUALDAD: ¿HEMOS AVANZADO?

Alison Lambrecht & Jessica Turner

Cada año el grupo de Colin Cox viene a Carroll para montar una obra con los estudiantes y la facultad. Este año el grupo de Cox estrenó *Portraits of Courage: Fifty Years on... Brown and Proud*. Los actores cambian con el pasar de los años y este año los actores eran Cassie y Anthony. En años recientes, las obras de Cox se han enfocado en temas diversos como la humanidad, los afroamericanos, y las mujeres americanas. Cox quiere reconocer y celebrar los logros y las contribuciones en la historia de la gente que no ha sido apreciada totalmente. El grupo de Cox enfatiza las vidas de latinos importantes en los Estados Unidos que nos fortalecen con su verdadera historia.

La producción más reciente se enfocó en los temas que forman la base del grupo: la discriminación, el racismo, la desigualdad, y los problemas de diversidad racial. El grupo usó entretenimiento educativo e histórico para enseñarnos del desarrollo de igualdad entre los latinos. Presentaron y mostraron estereotipos en la comunidad latina. La historia va cambiando y por eso Colin siempre hace cambios en la obra. Las historias despiertan la consciencia de las injusticias contra los grupos étnicos que hemos visto en películas y en la tele. Anthony nos explicó que “Debe contar la historia americana, no sólo la historia blanca.” Muchos sucesos de importancia han ocurrido en la historia de los latinos y las escuelas no se los enseñan en las clases.

El 17 de febrero, llegamos a la obra con nuestras preguntas, nuestros cuadernos, y una mente abierta. El evento tomó lugar en el auditorio de Shattuck este año desde las siete hasta las nueve de la noche. Usando cortometrajes y el don de la palabra, Cox y sus actores describieron las injusticias que los latinos han sufrido durante los últimos cincuenta años en los Estados Unidos.

Los actores usaron sus propias experiencias y experiencias hipotéticas para describir el sufrimiento en las vidas latinas. La obra enfocó en muchos



Colin, Anthony, y Cassie de visita con estudiantes de Carroll.”

“Debe contar la historia americana, no sólo la historia blanca.”

eventos de injusticia del pasado como la esterilización de mujeres en Puerto Rico. Subrayaron el hecho de que los latinos siempre están en las minorías en papeles de películas y espectáculos. También mencionaron una cárcel absurda en el estado de Arizona donde un hombre racista está encargado de los presos. Los actores y Cox terminaron la obra con tiempo para hacerles preguntas y comentarios. La audiencia discutió sobre sus propias experiencias, ideas, y percepciones de los temas presentados.

Sin embargo, la discriminación contra los latinos sigue viva en los Estados Unidos. A la comunidad latina en los Estados Unidos no le han dado la importancia que se merece. Nuestra nación ha sido forjada por inmigrantes, y los latinos no son la excepción. Y es hora de que tanto los ciudadanos estadounidenses como los gobernantes acepten y entiendan que son mayoría y que también tienen derechos. Cuando uno observa las leyes migratorias en vigor en Arizona y otros lugares del sur de EEUU, uno percibe que con o sin intención la discriminación contra los latinos sigue viva en nuestro país. La retórica anti-inmigrante es particularmente dura, especialmente durante las elecciones y ello es porque en sus esfuerzos por “movilizar a

la base,” suelen ser extremas en sus posturas políticas.

Ahora tenemos la pregunta,

“¿Hemos avanzado?”

Desde la lucha por los derechos civiles, el público piensa

que hemos recuperado, pero todavía podemos avanzar más. No es suficiente. La evidencia que el grupo de Cox nos dio durante la obra muestra las dificultades del pasado reciente. Como mencionado, la esterilización de mujeres en los Estados Unidos fue un gran problema hace cincuenta años. Había cuatro programas de esterilización en EEUU y Puerto Rico. Veintisiete estados de EEUU participaban en estos programas. La gente encargada les forzó a los latinos a ser esterilizados. Los latinos tuvieron que firmar los documentos en inglés para aceptar la esterilización, y la mayoría de los latinos no sabían cómo leer en inglés. Una tercera parte de los puertorriqueños fue esterilizada. Era una injusticia inmoral e ilegal, y les robó de sus derechos humanos. Es horrible que esta práctica todavía esté pasando en los Estados Unidos. Muchas injusticias de la discriminación, el racismo, y la desigualdad pasan en otros países a través del mundo, además de los Estados Unidos. Tenemos que reconocer que los latinos son tan humanos como cualquier otra raza y una parte importante de la humanidad como lo es cualquier ser viviente. Los latinos sienten grave la discriminación en los

“American history should be told. Not only white history.”

Estados Unidos y nosotros somos los culpables cuando no luchamos contra la intolerancia en cualquier forma que se presente en nuestras vidas diarias.

Es tiempo de cambiar. Puede abrir la mente, defender a los sin voz entre nosotros, aceptar las diferencias de

otros, y salir de su elemento. Como Cox nos dijo después de la obra, “Los Estados Unidos necesitan tomar la iniciativa.”

Will & Company

Director: Colin Cox

5504 Tyrone Ave.

Sherman Oaks, CA 91401

818-779-1180

Website:

http://www.willandcompany.com/poc/af_am.shtml

CAMBIANDO VIDAS, SANANDO CUERPOS: LA MISIÓN TRANSFORMATIVA DE UN MÉDICO

Tacy Camenga



Para los garífunas y otros afectados por su hospital, el Dr.

Luther Castillo no es sólo un visionario que cambió su comunidad sino una persona que transformó la mentalidad de los garífunas. La película *Medicina Revolucionaria: la historia del primer hospital garífuna* reconoce el trabajo de

este doctor hondureño de ascendencia garífuna educado en Cuba. El Dr. Castillo creció en una comunidad garífuna muy pobre (hecha de patrimonio cultural de personas negras e indígenas que se mezclaron) en Honduras. Salíó para estudiar en la escuela de medicina y regresó a Honduras con una idea imposible: proveer cuidado médico gratis a la comunidad de Ciriboya y a todos que lo nece-

siten. Todos pensaban que el Dr. Castillo estaba loco. Honduras es uno de los países más pobres en Latinoamérica. La expectativa de vida es 52 años. Además de esto, el racismo y la discriminación son parte de la vida diaria de todos los garífunas. Les dijeron a los garífunas que no podían controlar su destino y los garífunas lo aceptaron hasta la llegada del Dr. Castillo.

En Ciriboya, cuando una persona se enfermaba, usaban una hamaca para llevar al enfermo a pie entre 10 hasta 12 horas a una ciudad con transporte de auto para manejar unas horas más al hospital. Muchas veces, el enfermo se moría antes de llegar al hospital. Las personas estaban muriendo de enfermedades tratables. Con la ayuda del Dr. Castillo, toda de la comunidad decidió construir el primer hospital garífuna. Financiado por el gobierno de Cuba, las comunidades garífunas,

los sindicatos de los Estados Unidos, y grupos de solidaridad, el hospital en Ciriboya provee cuidado médico gratis a la comunidad. El hospital unió a la comunidad.

Todos participaron

en la construcción del hospital, aún los niños. Para ellos, el hospital era una forma de resistencia a un gobierno corrupto y opresivo. El Dr. Castillo afirma “Emprender este proyecto sin ayuda del gobierno nacional como un símbolo de resistencia y lucha de los pueblos oprimidos y olvidados crea indudablemente un sentido de apropiación de la comunidad sobre lo que ellos mismos han construi-

“El reto fue, es y sigue siendo la continuidad y sostenibilidad del Proyecto. Nuestra única alternativa de sobrevivencia es crear alianzas estratégicas a nivel local, nacional e internacional.”

-El Dr. Castillo

do con sus propias manos.” En 2009, los garífunas tenían que proteger su hospital contra los militares que entraron a su ciudad, violaron a sus mujeres y ocuparon el hospital por un tiempo para ‘buscar drogas’. Eventualmente los militares salieron pero el hospital continuó enfrentando amenazas de cierre.

Yo tenía el honor de entrevistar al Dr. Castillo por correo electrónico este semestre. En la entrevista con el Dr. Castillo, le pregunté cómo empezó su sueño. Según el Dr. Castillo, “germina de la realidad histórica de los pueblos olvidados, excluidos y discriminados en nuestro país Honduras. Que tienen como común denominador la pobreza, falta de acceso a la educación, salud y a los servicios básicos del ser humano además que no aparecen en la agenda de prioridad del gobierno nacional.” Desde el sueño, creció en realidad por el trabajo duro de los garífunas y la ayuda de unos estudiantes médicos de la Universidad de la Habana. Los estudiantes, muchos de comunidades olvidadas, trabajan con los médicos en Ciriboya durante sus vacaciones para proveer cuidado médico. Desde 2008-2014, el hospital tenía 991,680 visitas que ahora ha aumentado a más de un millón de visitas. El hospital ofrece operaciones menores y mayores, exámenes de laboratorio, exámenes de ultrasonografía, educación para la salud, pruebas citológicas, odontología y medicina natural. El reto es la sostenibilidad del hospital. El gobierno hondureño reconoció la necesidad de cuidado médico en las regiones aisladas y empezó el programa Modelo Nacional de Atención Primaria de Salud en 2012 para proveer el cuidado médico a la gente. Aunque el gobierno pasó la ley, no financia el hospital en Ciriboya. Por eso, el proyecto del hospital en Ciriboya tiene que buscar alianzas locales, nacionales e internacionales que ayuden con las finanzas y recursos.

Aunque el hospital ha tenido muchos retos y dificultades, la comunidad de Ciriboya perseveró. Esta comunidad sirve de ejemplo al mundo de la importancia de la comunidad y el poder de determinación. Con la determinación de una comunidad con lazos fuertes, se puede cambiar vidas sin lugar a dudas. Sólo tienes que preguntarle al Dr. Luther Castillo de su sueño hecho realidad.

Para más información sobre el hospital en Ciriboya, se puede visitar el sitio web <http://revolutionarymedicine.org/>.

“Nuestro Proyecto es una obra modelo que el objetivo desde el inicio es replicarlo en otros hermanos países, en cada país con sus particularidades. Hoy tenemos ejemplos concretos de proyectos hermanos como: Nefrolempa en El Salvador, Proyecto Tatu en Argentina, el Horfanato del Dr. Patrick en Haiti y otros más.”
-El Dr. Castillo

UN PAJARITO ME DIJO... LOS SECRETOS DE NUESTROS ANCESTROS

Samantha Gonzalez & Jeimi Jaramillo



Más vale pájaro en mano que cien volando.

¿Alguna vez te has encontrado repitiendo las frases y los dichos del abuelo? “Si Dios quiere”, “más vale solo que mal acompañado”, “a cada santo le llega su fiesta”, o algo parecido sin saber exactamente qué quieres decir? Tendemos a escuchar sus refranes tan familiares que usualmente entran por un oído y salen por el otro. Sus dichos son más que palabrerías y pajas del intelecto. Son verdades que al pasar los años se viven en carne propia y



A quien no tiene nada, Dios le da de sus bienes.

es ahí cuando se entienden los dichos llenos de sabiduría del abuelo porque “más sabe el diablo por viejo que por diablo”. Saber qué decimos y por qué lo decimos. Conocer nuestra lengua es, en cierto modo, conocernos a nosotros mismos. “No hay mal que por bien no venga”

¿Cuántas veces hemos usado esa expresión popular? Esa y muchas más. Saber los refranes nunca está de más y seguro que nos ayuda a ganar vocabulario. Veamos algunos más... de refranes populares, los dichos de las abuelas.

Cada dicho o refrán tiene su propia historia de cómo originó. Por ejemplo, el dicho “No le busques tres pies al gato” originó con la idea de que no es sensato buscar complicaciones cuando no las hay así como

obviamente los gatos no tienen tres pies. Otro dicho con una historia un poco peculiar es del famoso profeta Mahoma. Mahoma le había dicho a sus seguidores que una montaña vendría hacia él si él se lo ordenaba. Naturalmente la montaña no vino hacia él y Mahoma dijo “si la montaña no viene a Mahoma... Mahoma irá a la montaña”. Lo cual quiere decir si lo que quieres no viene hacia ti ve y consíguelo.

Todos los dichos y refranes son sugerencias y consejos para vivir una vida feliz y útil. La lengua coloquial o conversacional es la más corrientemente usada por las personas en las situaciones normales de comunicación cotidiana y por ello, la que es la más familiar

y la que es más extendida (o es más popular, en sentido amplio) y estandarizada en todas las capas sociales. Los hablantes, de forma anónima en la mayoría de los casos, han elegido de modo preciso tradiciones y costumbres, y las han expresado de la mejor forma posible. En otros casos se trata de confusiones, anécdotas o cuentos que han pasado al lenguaje en forma de expresiones proverbiales. Finalmente, existen proposiciones cultas que el pueblo ha admitido en su vocabulario pero cuyos orígenes ha olvidado. Las expresiones y locuciones están, en su mayoría, vinculadas a la historia olvidada de nuestros antepasados: tradiciones, gestos y costumbres de un bagaje lingüístico que ha sido immortalizado en estas pequeñas joyas de la lengua.

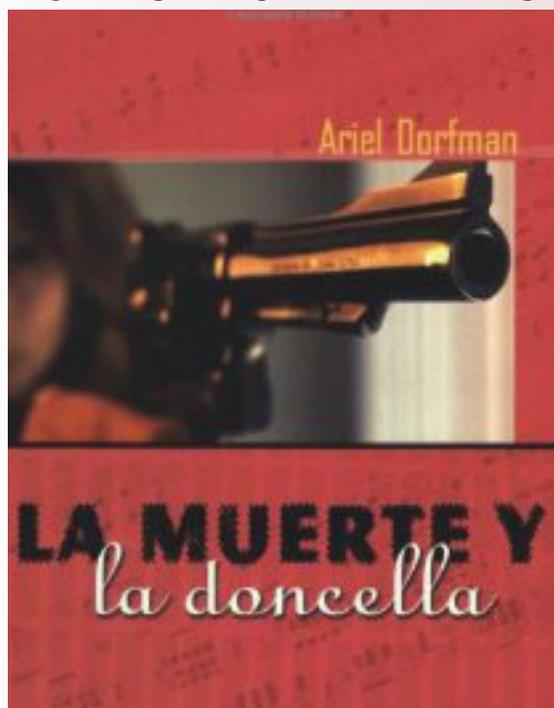


Aunque la jaula sea de oro, no deja de ser prisión.

LAS CICATRICES DEL PASADO: LA CUESTIÓN DE JUSTICIA EN LA MUERTE Y LA DONCELLA

Ryan Surprise

Es la historia de justicia. Sucede en un país de Sudamérica que comienza a sentir la democracia tras años de dictadura. Para ser más preciso, es la historia de lo que es la justicia a través de una serie de interrogantes que propone el dramaturgo Ariel Dorfman en su obra “La muerte y la doncella” de 1991. A partir de la dictadura chilena de Augusto Pinochet surgieron preguntas como ¿Cómo pueden los represores y los reprimidos cohabitar la misma tierra, compartir la misma mesa? ¿Cómo sanar un país que ha sido traumatizado por el miedo si ese mismo miedo todavía sigue haciendo su silenciosa labor? ¿Cómo podemos llegar a la verdad si nos hemos acostumbrado a mentir? ¿Podemos mantener vivo el pasado sin convertirnos en su prisionero? ¿Podemos olvidar ese pasado sin arriesgar su reiteración futura? ¿Es legítimo sacrificar la verdad para asegurar la paz? Y quizás el dilema más palpitante, más



tremendo de todos: ¿de qué manera confrontar estas preguntas sin destruir el consenso nacional que es el fundamento de toda estabilidad democrática? Y éstas son las preocupaciones de todos los países que han superado dictaduras

atrocios—los valores dramáticos a nivel universal de la obra.

La muerte y la doncella es la historia de Paulina, su marido Gerardo, y Roberto un médico involucrado

en los asuntos sucios de la dictadura chilena. Paulina fue torturada durante la época dictatorial chilena de Pinochet y, al encontrarse una noche Gerardo y Roberto después de un incidente automovilístico, Paulina tiene la oportunidad de vengarse. Roberto está invitado a la casa de Gerardo y Paulina, después del choque. Paulina reconoce al doctor como su torturador, y este evento empieza el juicio de Roberto. *La muerte y la doncella* se enfoca en temas como la verdad y el odio; perdonar o vengarse.

Ariel Dorfman, el autor, nació en Buenos Aires, Argentina de 1942. En 1967 se hizo un ciudadano chileno. Él era un agregado cultural a Presidente Allende de 1970 hasta 1973. Tras el golpe de estado por Pinochet y la junta militar, Dorfman salió de Chile hasta 1990. Dorfman ha escrito muchas obras de teatro, novela, poesía, ensayos y ha ganado premios por su obra.

La muerte y la doncella es una obra de teatro de tres actos. El primer acto desarrolla a los protagonistas y termina con el asalto de Roberto por Paulina. El segundo acto describe las emociones y el pasado de Paulina al ser presa política secuestrada, torturada y violada durante la dictadura de Pinochet con quien supuestamente asistiera, como médico, y torturador Roberto Miranda. Paulina quería proteger la identidad de su aquel entonces novio Gerardo por no revelar su involucramiento en las actividades contra el gobierno militar. Después del encuentro con Roberto cuando su esposa revela sus actividades de participar en las torturas de presos políticos como ella, Gerardo hace esfuerzos por respetar los derechos humanos de Roberto mientras Paulina quiere justicia rápida. El eje de esta pieza es la cuestión de la justicia y el perdón. ¿Es justa la venganza? ¿Es perdonar una acción débil o una negación de justicia de verdad? Son las cuestiones que no sólo los personajes sino nosotros mismos tenemos que contestar. El tercer acto trata de tomar una decisión entre vengarse y perdonar y nos deja pensando como lectores en las cuestiones de justicia y ética de nuestro mundo moderno.

La obra es muy poderosa y Dorfman la escribió de forma comprensible para todos. Paulina, una mujer obsesionada por las memorias de su tortura, quiere que el Dr. Miranda acepte responsabilidad por sus acciones. Paulina tiene que decidir entre la venganza y el perdón como remedio para aliviar la crisis en su vida y, simbólicamente, la crisis que está enfrentando cualquier país después de largos años de dictadura y las atrocidades que la acompañan. Gerardo tiene que pasar juicio, condenar o perdonar. Es una cuestión de justicia de ética. ¿Pueden estos hombres

seguir viviendo en la sociedad sin castigo o deben ser juzgados y castigados por sus crímenes? Otra cuestión es del castigo, ¿debería ser muy grave? La cuestión Paulina tiene que decidir por su propia cuenta “ojo por ojo, diente por diente” o sea el principio jurídico de justicia retributiva del Éxodo Antiguo Testamento, La Ley del Talión. O tiene otra opción—el principio de la justicia reparadora o restaurativa, la oportunidad de participar en la resolución de los delitos y de abordar sus consecuencias por un proceso de diálogo y negociación, por comprometerse. Y este proceso restaurativo se presenta en esta obra al nivel de una nación atormentada por su pasado: (a) una víctima identificable (Paulina) que representa a otras víctimas de su país; (b) la participación voluntaria de la víctima; (c) un delincuente que acepta la responsabilidad de su comportamiento delictivo (Roberto Miranda en el desenlace de la obra); y (d) la participación no forzada del delincuente (la única parte que es de dudar en la obra a pesar del desenlace.) La meta de este proceso es crear un ambiente sin enemistad ni amenaza en que los intereses y las necesidades de la

víctima, del delincuente, de la comunidad y de la sociedad puedan ser atendidos. Y Gerardo toma el papel de facilitador de manera justa e imparcial en este proceso. Así es que la meta del proceso es cumplir con las necesidades individuales y colectivas y responsabilidades de las partes y alcanzar la reintegración de la víctima y del delincuente—lo que vemos en la última escena de la obra durante el concierto de música.

La muerte y la doncella es una obra de teatro que cuestiona, interroga, problematiza las grandes cuestiones implícitas en un país post-dictatorial. Las emociones de los personajes son poderosas. El argumento es original con temas que nos hacen seguir pensando después de leer el texto, preguntas que no son fáciles resolver. ¿Qué es la justicia y cómo podemos lograrla? ¿Cómo podemos satisfacer las necesidades de víctimas, delincuentes, sus familias y comunidad como un todo sin poner en peligro una democracia tan frágil después de largos años de dictadura y violación de los derechos humanos de muchos ciudadanos? Y, la pregunta que todavía está por responder en Chile, como en muchos otros países, ¿cómo podemos movilizarnos como nación para asegurar la paz y la prosperidad en un país de víctimas y verdugos? Y es ésta la interrogante crítica todavía sin respuesta. Es el gran interrogante no

despejado en el marco del enfrentamiento en torno a la democracia del presente chileno y el del pasado... el marco entre la historia vivida del pasado y un futuro aún por nacer, una historia por escribir, un drama de la vida que aún se está escribiendo.



AMANDA MEDINA-RODDY: UNA MUJER, UNA MADRE, UNA HISPANA ORGULLOSA Y SU MISIÓN EN LA VIDA

Edna Maldonado



nuestros hijos. Estos métodos nuevos entre muchos otros pueden ser muy frustrantes para los padres y aún más para padres nuevos. Esta frustración puede ser aún más intensa para padres hispanos o padres con una limitación con el inglés

Como muchos padres nuevos Amanda Medina-Roddy se encontró algo perdida cuando su hija comenzó en el Distrito Escolar de Waukesha. Como madre responsable quiso informarse de la educación de su hija. Así es que Amanda Medina-Roddy se unió a otros padres que compartían sus preocupaciones. Es aquí cuando despertó el deseo de formar parte de la junta de educación para el Distrito Escolar de Waukesha. Lo que comenzó como una forma de ayuda para padres nuevos escolares se convirtió en algo más.

Medina-Roddy ha sido ciudadana de Waukesha por los últimos 10 años. Es una madre que junto a su esposo de 10 años ha invertido en el distrito escolar ya que su hija de 7 años asiste a la escuela Hawthorne STEM. En los siguientes años sus otras hijas, de 3 años y 1 año de edad, formaran parte del cuerpo estudiantil de Waukesha. Como madre da su tiempo como voluntaria para eventos escolares, tiempo en el salón de clases y en las giras.

Amanda Medina-Roddy se convirtió en candidata para el Distrito Escolar. Las elecciones tomaron lugar el 7 de abril de 2015. Si fuera elegida, Amanda Medina-Roddy hubiera sido la primera mujer hispana en la junta del distrito. “Me postulo para la junta escolar con el objetivo de añadir a una gran junta escolar,” afirma Medina-Roddy.

Su objetivo como miembro de la junta siempre ha sido mejorar el plan de estudios de forma más eficaz para preparar a nuestros hijos para una educación universitaria. Las Normas Fundamentales en Comunes del Estado, cuales son conocidas como “Common Core State Standards (CCSS)” han servido de gran controversia para muchos padres y maestros. Para muchos padres estas normas sólo significan que sus hijos tendrán que pasar más tiempo tomando exámenes. Estos exámenes le roban el tiempo al aprendizaje primordial de nuestros hijos.

La educación es el tema de conversación para muchos. Hoy en día la educación no se compara en nada a la educación que muchos de nosotros recibimos en nuestra niñez. Ahora los programas de educación se basan en una apuntamiento de uno al cuatro como medida del aprendizaje de

Como madre, ella comparte las frustraciones de muchos. “¿A dónde van todos los resultados de exámenes? ¿Quién evalúa los resultados?” dice Medina Roddy. Los padres no son los únicos que expresan sus preocupaciones con estas normas. Muchos maestros dan quejas de no poder enseñar a sus estudiantes el contenido adecuado ya que pasan mucho tiempo preparando a los estudiantes para “el examen.” En ocasiones algunos maestros admiten estar atrasados porque sus estudiantes pasan tanto tiempo tomando exámenes que son requeridos por el estado. Los maestros son responsables por el aprendizaje de nuestros hijos. Medina-Roddy reconoce que es injusto tomar por responsables a los maestros por el aprendizaje bajo estos reglamentos. Según Medina-Roddy en muchos estados, 24 de 46 estados, están trabajando para eliminar estas normas en común. Ella sugiere que miremos a otros programas de educación en otras zonas del país que han probado ser efectivos e implementemos algunas de esas prácticas en nuestro distrito.

Medina-Roddy entiende el valor y los beneficios que el uso de tecnología provee en el salón de clases. “Ser parte de la economía mundial significa comprender y aprovechar la tecnología a nuestro alrededor” afirma Medina-Roddy. De la misma manera Medina-Roddy entiende las preocupaciones de padres con el uso excesivo de tec-

nología. En el Distrito Escolar de Waukesha se ha lanzado una nueva iniciativa en este año escolar, La iniciativa de 1:1 iPad de Waukesha. Esta iniciativa les da la oportunidad a nuestros hijos usar la tecnología y practicar el uso responsable mientras que benefician de los recursos que la tecnología puede ofrecer. Las preocupaciones están en el tiempo que nuestros hijos pasan usando estas tecnologías avanzadas. Muchos padres temen que sus hijos no estén aprendiendo las bases fundamentales como la escritura, la lectura y las matemáticas. Medina-Roddy reconoce que muchos padres quieren que sus hijos aprendan y sean competentes con papel, lápiz y libros de texto. Ella sugiere que se lleve a cabo una evaluación entre maestros y padres para medir si el tiempo pasado usando esta tecnología ha fortalecido el entendimiento de conceptos básicos que nuestros hijos deben saber.

Para padres recién llegados al Distrito Escolar de Waukesha la idea de clasificación para aprendizaje conocido como “Grading for Learning,” es un sistema donde el aprendizaje de nuestros hijos es medido en una rúbrica del cero al cuatro. Con este método el progreso del estudiante es medido por una colección de sus trabajos que sirven de evidencia del aprendizaje del estudiante. Este método de clasificación ha causado mucha frustración para los padres ya que no entienden en qué se basa el cambio y cómo realmente funciona. Medina-Roddy piensa que sería más eficaz tener reuniones con los padres para dialogar sus preocupaciones, contestar sus preguntas y en fin informar a los padres de las iniciativas que están tomando lugar en las escuelas, ya que ellos son directamente afectados con todos los cambios.

Medina-Roddy actualmente es empleada por Community Orientation Services, Inc. como consultante de servicio destinatario. Dice que a través de esta posición pueda satisfacer su deseo mayor de ayudar a familias. Medina-Roddy tiene un fondo educativo. Obtuvo su grado asociado de las artes y ciencias de la Universidad de Wisconsin-Waukesha. Luego continuó su educación universitaria en la Universidad de Ottawa donde se graduó con un título en educación de adultos y una maestría en recursos humanos. A continuación de sus estudios ha ejercido varias posiciones donde

ha podido desarrollar su carrera profesional y servir a la comunidad.

Medina-Roddy hubiera sido una buena adición a



la junta con el objetivo de mejorar la educación de nuestros hijos de forma más eficaz. A pesar de los resultados de estas elecciones, consideraría ser candidata una vez más para la junta directiva del Distrito Escolar de Waukesha en las próximas elecciones. Medina-Roddy permanece muy positiva de la situación. Medina-Roddy mantiene sus opciones abiertas para el futuro y se siente aún más apoyada para la próxima vez. De cierta manera sigue componiendo ideas y planificando para cuando tome la decisión sobre su futuro político.

Medina-Roddy se ha unido al Consejo Asesor del Superintendente como madre representativa de la escuela de su hija, Hawthorne STEM. Ofrece oportunidades para su contribución y sus sugerencias al distrito escolar. También piensa en extender su propia educación en las áreas de liderazgo y/o educación para obtener una maestría. Me dejó con estas palabras, “Tengo que dar ejemplo y si quiero que otros padres se involucren tengo que demostrar que es posible asistir a las reuniones y estar envuelta mientras uno trabaja y cuida de su familia.” Y estoy completamente de acuerdo con este deber—una misión que todos nosotros debemos cumplir en equipo con esta hispana tan dedicada.

OPORTUNIDADES DE VOLUNTAR CON WISCONSIN/NICARAGUA COMPAÑEROS DE LAS AMÉRICAS, SU HISTORIA Y SU MISIÓN

Alyssa Scott, Rebecca Lucarelli, & Kacey Stefan

Este programa es una de las mayores organizaciones de voluntariado. De hecho, Wisconsin/Nicaragua Compañeros de las Américas es uno de sesenta capítulos en los Estados Unidos. El programa cree que el cambio social debe ser sustentable. Una manera de hacer cambio es voluntar para hacer una diferencia. El programa ofrece oportunidades de asistencia humanitaria, diversidad cultural, y programas beneficiosos a las mujeres, familias, y jóvenes. También hay oportunidades de ayudar con la agricultura, los recursos naturales, y la salud.

El programa no sólo ayuda a los nicaragüenses, sino también ayuda a los estadounidenses. Por eso, los esfuerzos son mutuamente beneficiosos. Un ejemplo de esta estrategia es el proyecto de las víctimas de quemaduras. Las víctimas y los voluntarios de ambos Wisconsin y Nicaragua comparten su tiempo y sus experiencias los martes y los sábados. Los voluntarios hablan con los pacientes y aprenden cómo el proyecto complementa su recuperación. El programa ofrece el servicio para que cualquier artículo de ropa pueda ser alterado según las necesidades de la víctima. La historia de tal víctima, Katherine, es muy inspiradora. Cocinaba afuera cuando de repente su hermanito por accidente empezó un fuego incontrolable. La mano de su hermanito sufrió quemaduras terribles. Katherine sufrió quemaduras de tercer grado en la cara, el cuello, el pecho, los brazos, y la mano. Después de pasar tiempo en el hospital, Katherine recibió ayuda del programa de los Compañeros de Wisconsin/Nicaragua. Katherine comparte su historia para motivar a otras víctimas y para darles esperanza. Los esfuerzos de los voluntarios y los pacientes han convertido historias tristes en historias de esperanza y motivación.

La misión y la visión del programa es efectuar cambios sociales sostenibles. El objetivo es enseñarles a los individuos a educarse a sí mismos. Y, como consecuencia, las relaciones de los involucrados en el programa deben ser bidireccionales. Se debe tener participación igual en todos los niveles del programa. El programa tiene como objetivo mejorar la calidad de las vidas en los países. A fin de que sea efectivo, el programa necesita beneficiar los dos lados de la asociación. Así es que el programa ofrece muchas oportunidades para ayuda mutua.

El programa *Partner*, inaugurado en 1968, fue dirigido por Hugh Highsmith en Fort Atkinson, Wisconsin. El concepto del programa *Partner* ha sido extendido a otras asociaciones, ciudades, lugares, países, en los Estados Unidos. El programa *Partner* es local y funciona con independencia de, pero en coordinación con la organización estatal.

En algunas comunidades, lugares de Wisconsin, los ayuntamientos han apoyado las actividades de los socios por el reconocimiento oficial de estas relaciones. Los proyectos son limitados solamente por la voluntad de los voluntarios que los realizan. Las asociaciones están trayendo experiencias internacionales a sus propias comunidades. Cada capítulo es único, especialmente a lo que se refiere a los intereses de sus miembros y su comunidad contraparte en Nicaragua. Las actividades reflejan la mejor participación de los pueblos.

En el pasado, el programa tenía las reuniones mensuales en el Centro de Aprendizaje. Las clases de flauta de mayo se expresa en las frases siguientes. “La reunión mensual Centro de Aprendizaje se llevó a cabo el año pasado el 31 de mayo. El Día de la Madre en Nicaragua es el 30 de mayo pero la celebración continuó



Leroy Blohm y un nicaraguense trabajan en el proyecto de saneamiento lácteo y la producción de queso.

el año pasado el 31 de mayo a través de la reunión mensual.”

(www.wisnic.org). El grupo de flauta realizó las canciones, “El color”, una canción de calentamiento y la música, “El Condor Pasa” de los Andes. La iniciativa para ayudar a los Centros de Aprendizaje es desarrollar programas de música. Comenzó a tomar forma hace un par de años, cuando Christie Sanderson, UWSP estudiante expresó su interés para ser voluntario. Con la música de fondo, era la forma ideal y mejor para introducir las clases de flauta o grabadora.

Otro proyecto exitoso era el esfuerzo de los bomberos. Ellos donaron los camiones de bomberos a las comunidades nicaragüenses. El programa expresa su agradecimiento. Los bomberos representan un ejemplo de personas que vieron una oportunidad, e hicieron una diferencia. WNP envió veintinueve camiones de bomberos y catorce ambulancias a Nicaragua para el Denton Programa. También envió abrigos, botas, paquetes de aire, mangueras, y otros equipos. El comandante Jaime Delgado coordina la misión. Este proyecto de WNP es uno de los más exitosos en el pasado.

Recientemente, dos personas que hicieron un gran impacto en el programa se murieron. Este artículo no sería completo sin dar reconocimiento a Susan Gilchrist y Leroy Blohm. Susan Gilchrist era de Madison, WI, y Leroy (Lee) Blohm era de Appleton, WI. Por 19 años y medio Susan trabajaba como investigadora de la educación ambiental para el Departamento de Recursos Naturales de Wisconsin. Susan desarrolló un programa de educación para la conservación de aves para Nicaragua: *Un pájaro - Dos Hábitats*. Wisconsin/Nicaragua Partners es el capítulo estatal de la Asociación Nacional de los Compañeros de las Américas, y el tema de la conservación de aves migratorias neotropicales encaja la misión de la agencia de la construcción de conexiones entre estados hermanos en Norteamérica y América Latina. Leroy Blohm era un miembro activo del capítulo de WNP en Appleton, WI. El viajó a Nicaragua en 2006 para trabajar con otros agricultores. Leroy y otros hicieron un proyecto sobre saneamiento lácteos y la producción de queso. WNP aprecia los esfuerzos y el impacto de Susan Gilchrist y Leroy Blohm.



Katherine lleva la ropa que WNP creó en el proyecto de las quemaduras

Para más información o para involucrarse como voluntario en Wisconsin / Nicaragua Partners, <http://www.wisnic.org>

Oficina: 1209 Fremont Street, Stevens Point, Wisconsin

Teléfono: 715-346-4702

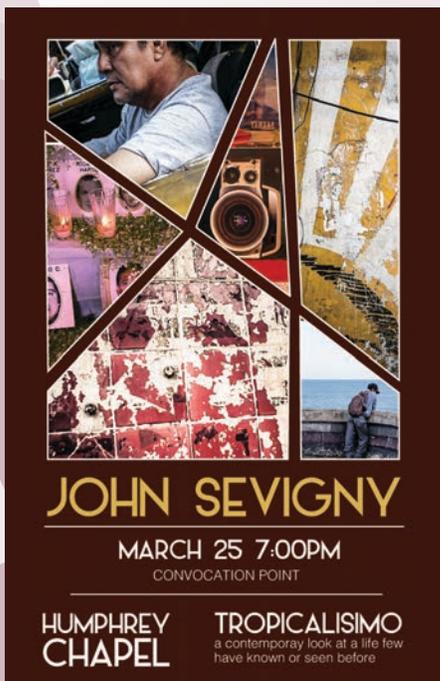
“Wisconsin / Nicaragua Partners representa a voluntarios de nuestro estado que trabajan con los ciudadanos de Nicaragua para identificar las necesidades primarias del país y hacer un esfuerzo para responder adecuadamente a tales necesidades, mejorando las vidas de la población ”

—Amy Wiza, Directora Ejecutiva de WNP

CARROLL SE HACE “TROPICAL” UN BIENVENIDO A LA EXHIBICIÓN “TROPICALÍSIMO”

Haley Dolata

Mucha gente ha mirado fotos de la Princesa Kate o el Presidente Obama en las noticias. Y fotos de súper modelos en carteleras. Y estrellas de pop en revistas. Pero, ¿Qué pasa con las personas que no son famosas? ¿Las personas que son lo más alejado de famoso? Son los desconocidos, los insignificantes del mundo. Gracias a John Sevigny, ahora tenemos la oportunidad de echar un vistazo hacia la vida cotidiana de estos “don y doña



nadies.” John Sevigny es un fotoperiodista cuyo trabajo consiste en gran parte de las fotos comunes y corrientes de Centroamérica y México. Él se considera el “paparazzi a lo desconocido icónica.” Capta lo bueno, lo malo y lo feo en sus retratos, y su trabajo no tiene filtro. El 25 de marzo, la Universidad de Carroll tuvo la suerte de hospedar al Señor Sevigny y su más

reciente exhibición, *Tropicalísimo*.

Hay más de 40 fotos en la exhibición *Tropicalísimo*, y todas fueron sacadas en México, Guatemala, y El Salvador. Son fotos impresionantes y todas a todo color. Estas fotos nos comparten un poco de las vidas duras, la vida cotidiana, el dónde y el cómo viven en la actualidad los que son de estos países. John Sevigny afirma que en estos países post-guerra había pocos fotógrafos por las largas guerras civiles que ha sufrido la región. Él es uno de los pocos fotoperiodistas dispuestos a poner su propia vida en peligro para asegurarse de que el resto del mundo tenga la oportunidad de estos momentos tan emotivos que capta con su cámara.

La fotografía periodística, o el fotoperiodismo, es aquella que se caracteriza por la información, la actualidad y la noticia. Según Sevigny, “fotoperiodismo está re-

copilando información y hay que redistribuirlo, con o sin una agenda.” Mantiene, por encima de todo, una vinculación y un compromiso con la realidad. Y el fotoperiodismo tiene el papel de recoger hechos relevantes desde el punto de vista social, político o económico. Las imágenes de John Sevigny nos provocan emociones, nos informan y sin duda alguna han contribuido a muchas discusiones acaloradas. La historia en las caras de sus sujetos es una historia reciente con un futuro abierto.

A pesar de que la fotografía en esta parte del mundo puede ser peligrosa, Sevigny cree que vale la pena porque quiere educar a la gente en estas partes del mundo. Él dice, “Quiero que la gente se siente más cerca de lo que es lejano y desconocido. Quiero que la gente tenga menos miedo de lo que está a su alrededor.” Sevigny pasa mucho tiempo con las personas de Centroamérica que retrata, y se convierten en sus amigos. John Sevigny cree que es importante conocer su tema, y dice “Sinceramente creo que cuanto más me acerco de ellos en términos de su vida, más puedo decir acerca de ellos.” Después de que las personas llegan a conocer a Sevigny, se sienten cómodas con él y, por lo tanto, con su cámara.

La gente en el trabajo de Sevigny pueden ser “don y doña nadie,” pero es importante que aprendamos acerca de sus vidas. Con la ayuda de Sevigny, la vida cotidiana de las personas de Centroamérica ha sido presentada—de una manera colorida e impresionante. Él realmente es el paparazzi para los que no importan. Si quieres ver más de la obra de John Sevigny, puedes echar un vistazo a su página web <http://sevignyj.wix.com/johnsevigny> o blog <http://gonecity.blogspot.mx/>. Y, aún mejor, puedes comprar una copia del libro recién publicado de Sevigny “Espíritus,” una monografía que contiene fotos de sus últimos 15 años. Carroll espera su próxima visita de este talentoso fotoperiodista a nuestra universidad —la tercera—con una nueva exhibición de fotografías de la vida cotidiana latinoamericana en un futuro no muy lejano.

¿QUÉ HARÍAS EN UN MUNDO SIN AGUA?

Felicia Arambula Etchell, Isamar Pérez, Katherine Plotkin

¿Te mudarías a un lugar diferente, lejos de tu familia?
¿Te quedarías sin agua? Imagínate un lugar con agua tan sucia, con basura de la ciudad, sustancias químicas de la agricultura y lo más peor, el excremento de los ciudadanos y los animales. Imagínate viviendo en este lugar y tomando esta agua tan sucia.

“A más de mil millones de personas, un quinto de la población del mundo, les falta el acceso a agua potable, y al 40% de personas les falta acceso a instalaciones sanitarias básicas.”

México tiene un problema muy grave que nos afecta a todos, la falta y la imposibilidad de acceso a agua potable. La ciudad de México solamente está 2.200 metros sobre el nivel del mar. Hay 22 millones de personas en la ciudad y todos luchan con la falta de agua. Han luchado con la falta de agua por más de 30 años. Hay mucha delincuencia en México sobre la falta de agua y había un incidente donde los trabajadores que transportaban el agua fueron detenidos hasta que trajeron los camiones acuáticos a sus captores. El agua es un elemento principal para la sociedad y los ciudadanos usan el agua para tomar, bañar, lavar ropa, limpiar, y también para cocinar. Todos nosotros usamos agua para nuestras vidas diarias y es un recurso necesario para vivir.

“Cada 21 segundos un niño perece de enfermedades transmitidas por el agua sucia, enfermedades como tifoidea, cólera, y disentería.”

México tiene una meta para 2030 para que provean a 23 millones de habitantes de México con agua limpia. Ahora hay un canal que tiene agua corriendo a través de Michoacán y los habitantes no tienen el derecho de usar esa agua. Un hombre entrevistado en el documental *H20mx* comentó que él entendía que la ciudad de México necesita

agua pero su familia también necesita agua. Cree que su familia estaba siendo olvidada porque también necesitan agua y la ciudad de México no la dejan usar el agua del canal. Además mucha agua está sucia con basura, excrementos de los ciudadanos y contaminación. Adicionalmente 40% del agua se desperdicia debido a fugas.

“Es estimado que 5,000 niños mueren cada día a resultado de agua potable sucia.”

Además del problema de agua sucia, México también experimenta mucha lluvia. Cuando llueve, muchas personas pierden sus pertenencias porque llueve por días y días antes de terminar. Esto es más que un problema de perder pertenencias, cuando llueve en esta cantidad es un problema para su sistema de irrigación. En estas situaciones a veces hay organizaciones que ayudan a las comunidades a construir sus propios filtros de agua usando la misma agua que cayó de las lluvias.

“Un niño muere cada 8 segundos a resultado de agua potable sucia.”

El significado es que la Ciudad de México no es la única megaciudad que esta falta de agua la está afectando. La Ciudad de México es sólo un ejemplo, cuando en realidad hay muchas otras megalópolis que esto afecta como a San Francisco y Nueva York. Este es un concepto que les ha abierto los ojos a muchas personas. Aproximadamente 88% de agua del país es contaminada debido a la



carencia de la fuerza institucional para supervisar los niveles de la contaminación del agua. El agua es un recurso natural que muchas personas aprovechan. Esto puede ser debido a que el agua cubre alrededor del 76% de la superficie de la tierra y la gente no comprende los problemas que padecen muchas ciudades. Hay una falta de agua fresca y limpia que está fácilmente accesible para personas en todo el mundo. Agua potable es escasa. Por esta terrible realidad, muchas personas han comenzado a iniciar proyectos en todo el mundo que traen agua potable en las vidas de la gente. Una de estas organizaciones se llama *CannedWater4Kids*.

“El UN (las Naciones Unidas) advierte que a menos que la acción se intensifique, el número de personas sin acceso a agua potable aumentará a 2.3 millones en 2025, con el número de los que mueren por la insalubridad del agua se espera para saltar bruscamente.”

Hace seis años, Greg Stromberg fundó la organización *CannedWater4Kids*, sin ánimo de lucro localizado en Wisconsin. Greg Stromberg y el resto de su equipo quieren ayudar los países en desarrollo pero también educan al mundo sobre los problemas y la importancia del agua para las personas, y los niños en particular. *CannedWater4Kids* usa agua muy profunda contra granito en Stearns County, Minnesota. El sitio web dice que el granito “produce una bebida de extraordinario sabor y pureza”. Ellos ponen el agua en botes de aluminio; la razón por esto es porque aluminio es una material que es fácil de reciclar, es más seguro, y también es más económico. Por otro lado, botes de aluminio protegen la sustancia dentro del sol y la contaminación. *CannedWater4Kids* ha recaudado más de 200,000 dólares para proyectos de agua limpia, y esto es sólo el principio.

En México solamente el 7% del agua es tratada comparado con Milwaukee, WI y Waukesha, WI donde el agua es 100% tratada.

Antes del documental de *H2Omx*, Daniel S. Duchniak el gerente general de Waukesha Water Utility, nos informó sobre la situación del agua en Waukesha. Waukesha recicla el 100% de su agua y espera no tener problemas con el agua por mucho tiempo. Es del Lago Michigan allí de donde lugares cerquitas sacan su agua. Waukesha espera poder ser uno de esos lugares que pueda tener permiso de poder también sacar agua de allí. Aunque aquí haya mucha agua para hacer cosas en la vida cotidiana, hay que pensar en los otros lugares, como México que navega por proveer agua limpia para la gente y posiblemente en otros lugares en los EEUU que también vengán a tener problemas con falta de agua potable en el futuro. Es muy importante que el mundo sepa que hay organizaciones como *CannedWater4Kids*. Es importante que lugares en todo el mundo sean conscientes de que el agua es algo que no debe de ser desperdiciada. El agua es muy importante para mantenerse uno vivo y es usada para muchas cosas. Cada humano tiene el derecho a tener agua potable.

Para más información o para donar, visite estos enlaces:

<http://www.cannedwater4kids.com/index.php?/why-water/>

<http://cansciencenews.com/news/how-an-entrepreneur-uses-canned-water-to-help-kids-in-need/>

¿A FAVOR O EN CONTRA? LA GENERACIÓN NUEVA DE ESPERANZA ENTRE EEUU Y CUBA

Mckenzie Lowe, Tony Morales, Jacob Ungerer

¿A favor o en contra? La generación nueva de esperanza entre EEUU y Cuba

¿Qué impacto tiene el pasado en los sucesos del presente? ¿Cómo ha afectado el bloqueo estadounidense a los cubanos en los últimos 53 años? ¿Qué significa el reciente ambiente de diálogo y apertura para los ciudadanos de Cuba y los de EEUU? Los Estados Unidos empezó conversaciones diplomáticas con Cuba el enero pasado, y tiene la intención de continuar las negociaciones, para mejorar relaciones económicas y políticas entre los dos países. Esta nueva relación entre Cuba y EEUU puede cambiar el futuro para la nueva generación. Los últimos 53 años fueron muy duros para los cubanos y con estas nuevas relaciones diplomáticas, hay renovada esperanza que las relaciones entre los dos países se mejoren.

Un breve repaso de la historia de Cuba

Fidel Castro se doctoró en leyes por la Universidad de La Habana en 1950. Cuando Fulgencio Batista ganó control del gobierno cubano en 1952 y estableció una dictadura en el país, Castro militó en el Partido del Pueblo Cubano (desde 1949) y luego en el Partido Comunista de Cuba (1965). Participó en la facción anti-gubernamental clandestina contra Batista cuyas acciones culminaron con el asalto al Cuartel de Moncada (en Santiago de Cuba) con 30 estudiantes el 26 de junio de 1953. En el juicio se hizo cargo de su propia defensa, cuyo alegato se convirtió en un discurso “La historia me absolverá”, que más tarde se convertiría en una importante política para los revolucionarios. Por su participación en el asalto de 1953, Fidel Castro fue condenado a 15 años de prisión y amnistiado en 1955 cuando se exilió sucesivamente en los Estados Unidos y México. Allí fundó el Movimiento 26 de julio y, en 1956 regresó a Cuba con una fuerza de 82 hombres. Finalmente en diciembre de 1958 Castro avanzó hacia La Habana y montó una revolución exitosa contra el dictador Fulgencio Batista, pronto declarándose a sí mismo primer ministro en febrero de 1959. Los Estados Unidos había apoyado las fuerzas de Batista durante la revolución. El triunfo militar puso a Castro al frente del gobierno cubano, acumulando los cargos de primer ministro y comandante en jefe de las Fuerzas Armadas. Batista salió de Cuba y Castro asumió la presidencia del Consejo del Estado, que según la reforma constitucional de ese año engloba la jefatura del Estado cubano y del gobierno. Cuba adoptó los ideales del comunismo y marxismo tem-



prano en los años post-revolucionarios. Para evitar un conflicto más grave con Castro durante esta época de la Guerra Fría contra el comunismo, los Estados Unidos empezó un embargo económico contra Cuba por más de cincuenta años. Los Estados Unidos vio con disgusto cómo el nuevo régimen embargaba las empresas de titularidad estadounidense y en 1960 anuló los acuerdos comerciales que mantenía, a lo que Castro respondió con la primera Declaración de La Habana, reafirmando la soberanía cubana frente al imperialismo estadounidense. Estos eventos tenían un gran impacto en la economía de Cuba, porque los Estados Unidos había importado mucho azúcar de Cuba. Así es notable el reciente anuncio del Presidente Obama de restablecer relaciones entre los Estados Unidos y Cuba. El 17 de diciembre de 2014, el Presidente Barack Obama y Raúl Castro (hermano de Fidel y el actual presidente de Cuba) anunciaron que los Estados Unidos y Cuba iban a restaurar relaciones diplomáticas después de 53 años de distanciamiento. Y abrió paso a que los EEUU bajará sus restricciones sobre viajeros a la isla (sólo dentro de contextos de viajes educativos). Cuba decidió liberar a cincuenta y tres presos que los EEUU había clasificado como disidentes políticos. Pronto después en enero de 2015, los EEUU confirmó que todos los cincuenta y tres presos habían sido liberados y promulgaro nuevas regulaciones de viaje y comercio. Los viajeros de los Estado Unidos son permitidos a viajar a Cuba sin obtener primero una licencia del gobierno y pueden usar su tarjeta de crédito o débito. Las compañías de se-

guros de los EEUU pueden cubrir la salud, vida, y seguros de viajes por los viajeros que viajan o viven en Cuba. Y los EEUU permite que las empresas estadounidenses inviertan en algunas empresas pequeñas cubanas. El 16 de marzo de 2015, tuvo lugar en La Habana, un encuentro entre delegaciones de Cuba y los Estados Unidos, para intercambiar ideas y discutir temas específicos relacionados con el proceso de restablecimiento de las relaciones diplomáticas entre ambos países. Al finalizar el encuentro, que se desarrolló en un clima profesional, las dos delegaciones acordaron mantener comunicación en el futuro como parte de este proceso.

Los dos lados—los motivos y los posibles resultados sobre restablecimiento de relaciones diplomáticas Cuba-EEUU

¿Por qué de tanto tiempo Cuba y los Estados Unidos retoman relaciones? Los cambios potenciales no afectarán tanto a los ciudadanos de los EEUU, a diferencia de los efectos que tendrán en los ciudadanos de Cuba. Cuando los Estados Unidos estableció el bloqueo contra Cuba, muchos cubanos comenzaron a sufrir. Una persona que vivió a lo largo de este inimaginable evento histórico fue Carmen Nora Hernández Chávez. Hernández Chávez ha sido una activista en cuestiones de género y fundadora del Centro Memorial Martin Luther King Jr. en La Habana, Cuba. Además, coordina proyectos comunitarios, eventos y ha experimentado a primera mano la vida que los cubanos han vivido a lo largo de los últimos 53 años. Dijo, “en como promedio cada persona perdió un total de 20 libras después del bloqueo”, debido a la falta de alimentos disponibles para satisfacer sus necesidades nutricionales. Además muchas personas saben que no hay ninguna fabricación de automóviles en Cuba y no se puede importar los vehículos ni los autobuses de Japón. Esto resulta en calles de autos “museos”, mostrando los autos de los años 1940’s, 50’s, 60’s. El costo de transporte público es extremadamente caro y tiene largas colas de gente debido a los pocos números de autobuses (*guaguas* en la lengua cubana). Desde este punto de vista, parece que los Estados Unidos está tratando de controlar a Cuba. Aunque no se sabe por cierto los motivos por esta nueva postura de apertura, algunos creen que estas nuevas políticas/relaciones podrían ser otra estrategia más de parte de los Estados Unidos para efectuar cambios políticos en Cuba.



Hernández Chávez con los autores del artículo

ponibles

Las preguntas que surgen del acuerdo entre los EEUU y Cuba son muchas. ¿Cómo será el futuro para los derechos humanos en Cuba, las personas y empresas vinculadas a Cuba de lista de sanciones, las 60 empresas cubanas de lista negra, los viajes con vuelo directo entre los dos países, la reapertura de las embajadas en ambos Cuba y los EEUU? ¿Qué tipo de cambios se pueden ver materializados? ¿Se podría esperar que Cuba sea el nuevo destino turístico para los estadounidenses? ¿Qué tan cerca está la inauguración de sucursales McDonalds en la isla? ¿Y será posible que los visitantes norteamericanos compren ron o habanos (los famosos cigarros cubanos) para llevar a su país de origen? Lo único que sabemos por cierto es lo que el mundo afirma—que uno de los últimos muros de la Guerra Fría empieza a caer con estas muestras de la normalización de sus relaciones diplomáticas, políticas y económicas. Y tal vez muy pronto Cuba sea uno de los destinos de una CCE (experiencia intercultural) para nosotros los estudiantes de Carroll. Ya veremos. Para más información:

THE WI COALITION TO NORMALIZE RELATIONS WITH CUBA: <https://wicuba.wordpress.com>
WITNESS FOR PEACE <http://www.witnessforpeace.org>

BILINGÜES VALEN POR DOS—LA COMUNIDAD NOS ENSEÑA—EL SALÓN SIN MAESTRO

Sara Angel and Bryce Dux

Piénselo bien... si usted tuviera la oportunidad de aprender un idioma sin libro de texto, sin memorizar vocabulario o tiempos verbales, sin maestro, ¿lo haría? Le suena interesante, ¿no? ¿Tal vez esté pensando que es un truco, una broma cruel?

Los estudiantes del programa de español en la universidad de Carroll tienen esta oportunidad, pero además de asistir a la universidad y aprender todo lo que necesitan saber del idioma, tienen la oportunidad de ser voluntario en su comunidad y aprender el idioma en la manera que lo hablan los nativos.

Waukesha tiene una población de 71,016 personas. ¡8.5% o más son de ascendencia hispana! Hay muchos recursos disponibles para los hispanos en nuestra comunidad sin duda alguna. Hay escuelas bilingües para sus hijos (el programa de idiomas de dos vías), programas gratis para aprender inglés en WCTC (Waukesha County Technical College) y muchas oportunidades de hacerse voluntario en la comunidad y así involucrarse en diversas actividades para el bienestar de la ciudad. Los estudiantes de Carroll son participantes en este rico ambiente de culturas para mejorar su español, profundizarse en la diversidad cultural de varios países de habla español, y compartir sus múltiples talentos con la comunidad dentro de un contexto de intercambio de culturas, idiomas, y habilidades.

Las ventajas de aprender el español por el servicio comunitario son muchas: tener muchas experiencias que la mayoría de la gente no va a tener y aprender a hablar con un nativo es un buen modelo de conversación. Cuando la mayoría de los estudiantes hablan, tienen un acento de gringo. No se sabe la manera correcta de hablar como los nativos hispanohablantes. Trabajando con personas de la comunidad permite que un estudiante forme una manera de hablar más relajada, más nativa. Un niño no le va a juzgar si equivoca cuando habla. Cuando uno es voluntario, tiene la oportunidad de escuchar dialectos diferentes y aprender sobre las culturas que tenemos aquí. Aunque creemos que la mejor manera de aprender otro idioma es tener la oportunidad de inmersión en otro país, ser voluntario es una manera barata de tener una experiencia valiosa sin viajar al extranjero. Otra

ventaja es la red de conexiones que indudablemente tienen beneficios más adelante cuando uno busque empleo o necesite una carta de recomendación, o quién sabe, ¡tal vez conozca a su futuro esposo!

Las desventajas incluyen los niños o los adultos no saben las reglas de la lengua muy bien. A veces tienen malas costumbres de hablar y no tienen la educación para explicar por qué las reglas existen a veces pasa por falta de educación. Aunque tenemos los programas de dos vías, algunos hispanohablantes no asisten a una escuela bilingüe, y no son estudiantes del idioma. También los niños no saben todo porque son puros niños y por eso ellos no pueden enseñar a una persona tratando de aprender el español por el servicio comunitario.

Yo (Bryce) tenía una experiencia fantástica este semestre con aprender el español por el servicio comunitario. Trabajaba de voluntario en el salón de Kris Carey, 5o grado, en la escuela de Banting Elementary, una escuela de dos vías. Leímos libros y respondimos a preguntas en español. Fue una ventaja para mí porque las clases a que yo asistí fueron dictadas en español como en los programas de inmersión. El ambiente de la primaria tiene un ambiente con menos restricciones y uno puede sentirse más cómodo, más a gusto, al practicar la lengua sin preocuparse de hacer errores. Esta experiencia fue valiosa porque cuando uno está en un ambiente diferente se cambia la perspectiva. Aprendí que el aspecto más valioso de aprender un idioma no es solamente aprender la gramática o hablar en forma correcta, sino llevarse bien con personas de otras culturas, razas, y orígenes diferentes y aprender a aceptar a estas personas como son.

Cuando vimos el plan del curso del semestre, gemimos—las quejas de estudiantes— ser voluntario fue requisito. Pero pronto cambiamos de perspectiva. Ser voluntario comunitario nos ofrece una experiencia que no se puede duplicar en una sala de clase. Aprendimos que, para tener éxito en el mundo, necesitamos entender la cultura de personas diferentes y hacer conexiones con la comunidad. Valen por dos en la vida real. ¿Así es que, ¿cuál será el próximo idioma que va a aprender usted por participar en actividades de su comunidad? Hablando se entiende la gente. ¡Adelante... A aprender de la comunidad!

UN INICIO AL PERÚ, TIERRA DE EXTREMOS E INTRIGAS

Hannah Kollakowsky

El bosque tropical. Las montañas. El desierto. Son ambientes tan diferentes y Perú tiene todos. Así es que la gente ha formado culturas diferentes de acuerdo con su lugar geográfico, y todos están mezclados en la ciudad de Lima. Con edificios antiguos de los incas pre-colombinos y barrios del siglo veintiuno, la ciudad cuenta una historia de la cultura peruana. Cuando se echa un vistazo a uno de los edificios tan bonitos, se puede encontrar comidas exquisitas y música con ritmos embriagadores.

La cultura de Perú es una mezcla de culturas, el crisol peruano alucinante. Hay influencias japonesas, africanas, chinas y europeas que se puede ver en todos los aspectos de la cultura. De la comida como el ceviche y los alfajores, las frutas tan frescas, y los productos bellos de los artesanos, es interesante aprender de todo lo que es original del país y todo lo que lleva influencia de otras culturas extranjeras. Vaya a ver las ruinas a la puesta del sol, y se puede sentir la historia de la gente de Perú y entender por qué es una cultura tan llena de historia, tan orgullosa de su pasado. Y hay que notar los restaurantes que sirven una variedad de comidas deliciosas con sabores de cada país del mundo. Pida una Inca Kola o un Pisco Sour si lo necesita, escuche la mezcla de música en otras lenguas con sonidos diferentes, y disfrute el tiempo afuera donde nunca tiene que preocuparse de las lluvias. Así pues, se puede emprender la típica ruta que va desde las olas perfectas de una soleada playa del Pacífico hasta la brumosa ciudadela inca de Machu Picchu, o salirse de la senda de los turistas para bailar ritmos afroperuanos, explorar remotas ruinas en el noroeste, surcar sin prisas el Amazonas. La fauna del país, desde el cóndor andino hasta el tapir de la selva tropical, le invita a conectar nuevamente con lo esencial. Dondequiera que se vaya se descubrirá que la compleja cultura peruana encierra una profunda pasión por la vida.



Viajé a Perú para voluntar con la organización *Cross-Cultural Solutions*. Desafortunadamente, sólo pude quedarme allá por una semana. Sin embargo, puesto que fue mi primera experiencia de viaje al extranjero, aprendí tanto en una semana. Vi con mis propios ojos por primera vez las diferencias y las semejanzas entre nuestra cultura y otras del mundo. En una semana, no pude ayudar mucho a los niños en la escuela donde yo trabajaba. No es suficiente tiempo para hacer muchas amistades peruanas. Y no pude aprender todos los datos de la ciudad y el país. Pero ahora me interesa viajar más y comprender los diferentes modos de vivir. No aprendí suficiente de la cultura de Perú y me doy cuenta de que es imposible aprender mucho en tan poco tiempo—hay tanto que aprender. Pero lo que sí aprendí, sin duda alguna, tiene que ver conmigo misma. Descubrí que tengo un deseo tan fuerte para ir de viaje y saber más del mundo y de su gente. Esto es lo más importante de viajar. Por supuesto es necesario aprender de culturas diferentes, pero a veces se encuentra que se puede aprender más de uno mismo durante el proceso de aprender de otros sitios, de otras culturas. Al viajar por el mundo se puede aprender de ser responsable, ganar confianza en sí mismo, ser más independiente, descubrir sus gustos y disgustos, sus emociones, reacciones personales hacia la diversidad del mundo.

¿Quién soy? ¿Qué estoy haciendo y por qué lo hago? ¿Adónde voy y con qué propósito? Para encontrar respuestas a estas preguntas un buen método es alejarnos de los estudios y del trabajo y realizar un viaje al extranjero. A la hora de viajar sólo podremos encontrar respuestas que estábamos buscando y descubriremos respuestas para preguntas que no sabíamos que teníamos. Viajar nos abre los ojos. Es bueno que nos demos cuenta de que ni nosotros ni nuestro país natal somos el centro del mundo. ¡Que aprenda mucho del mundo y de sí mismo a la misma vez!

LA FLOR SE QUE FUE
un drama bilingüe

REPARTO

Quinn Balz
Elizabeth Brown
Christian Islas
Jeimi Jaramillo
Lalinda Thambawita

**AGRADECIMIENTO ESPECIAL
POR SU DONACIÓN PARA
EL COLOSO 2015**

Gabriela Martín Brantmier

Diseño: Noelle McPike
Capstone Project
Graphic Communication Program
Carroll University



El Coloquio de Voces
de Nuestra Comunidad



CARROLL
UNIVERSITY

